



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 2

ביאור הדברים הנה אית רצון ואית רצון כו'

Explicação dos assuntos:
“Há vontade e há vontade”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/2/

1 ביאור הדברים הנה אית רצון ואית רצון כו'. רצון הנולד מן הדעת וההשכלה לפי העמקת שכלו שתופס ומשיג עד"מ איכות ההטבה שיהיה לו מן הדבר ככה תתגדל התשוקה כו'.

Explicação dos assuntos: Ora, há vontade e há vontade, etc. Uma vontade que nasce de Daat (conhecimento) e da compreensão intelectual: conforme a profundidade do intelecto ao captar e compreender, por exemplo, a qualidade do benefício que a pessoa terá daquilo, assim crescerá o anseio, etc.

והנה לית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] אלא בהתפשטות גדולתו מהוה מאין ליש ומחיה עליונים כו'. ודבר זה כאשר נתפס בשכלו ובהעמקת הדבר נולד מזה התשוקה בלב בחיצוניותו

Ora, "nenhum pensamento pode apreendê-Lo", exceto na expansão de Sua grandeza, [quando Ele] faz com que o que era nada passe a ser algo e dá vida aos mundos superiores, etc. E, quando isso é apreendido por seu intelecto e a pessoa se aprofunda no assunto, daí nasce o anseio no coração, em sua dimensão exterior (chitsoniyut),

כי הלב יכול להיות כלי לקבל אור זה המתפשט בשכלו כי המוח שליט על הלב

pois o coração pode ser um recipiente para receber esta luz que se expande em seu intelecto, uma vez que o cérebro governa o coração.

(וזהו נודע בשערים בעלה שבעלה דמטרוניתא הו"י נודע בשערים כו') ואהבה זו בא מלמעלה בבחי' השתלשלות רבות בהתפשטות גדולתו ושם אתה מוצא ענותנותו כו'.

(E este é [o significado de] "Seu marido é conhecido às portas": que o Marido da Matronita, Havayá, é conhecido às portas, etc.) E este amor vem do alto, no nível de muitas [etapas da] cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na expansão de Sua grandeza; e ali se encontra Sua humildade, etc.

וזהו נודע בשערים בעלה לכל חד וחד לפום מה דמשער בלבא ושבחא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] איהו בעלה דמטרוניתא שהוא נודע כו'.

E este é [o significado de] "Seu marido é conhecido às portas": para cada um segundo aquilo que mede em seu coração; e o louvor do Santo, bendito seja Ele, é que Ele é o Marido da Matronita, por ser conhecido, etc.

2 והנה בתשוקת אהבה זו יש בה בחי' קטנות וגדלות לפי גדלות וקטנות השכל כי הקטן אוהב כו'.

Ora, no anseio deste amor há o aspecto de pequenez e de grandeza, conforme a grandeza ou pequenez do intelecto; pois uma criança ama etc.

ולכן נק' רצון תחתון שהוא המתפשט מכחות הנפש שכל ומדות. אבל אית רצון לעילא בשרש הנשמה במקור חוצבה בכל העולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

Por isso, ele é chamado “vontade inferior”, pois é o que se estende a partir das faculdades da alma: o intelecto e os atributos emocionais (midot). Mas há uma vontade superior, na raiz da alma, na fonte de onde ela foi talhada, em todos os mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá.

ובהארתה למטה בבחי' יחידה שבנפש הפרטי בביטול מערך השגתו והשכלתו מפני עוצם רוממותו ית' דלית מחשבה תפיסא ב' [ביה] וביטול כל הנבראים לגבי עצמותו ומהותו ית' דכולא קמ' [קמיה] כלא ממש חשיבי

E, em seu brilho abaixo, no nível de Yechidá dentro da alma individual, [ela está] em autoanulação (bitul) da medida de sua compreensão e entendimento, por causa da imensidão de Sua exaltada grandeza, bendito seja Ele, pois “nenhum pensamento O pode apreender”; e [está] na autoanulação de todos os seres criados em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele, pois “tudo diante Dele é considerado como verdadeiramente nada”.

(הגם דלית מחשבה תפיסא במהותו ית' מ"מ היינו במהות עצמו אבל בגדולת מהותו לגבי נבראים שאין ערוך אליו ית' כל הנשמה תהלל ולגדולתו אין חקר) ועי' תתעורר הנפש לצאת מנרתיקה זה הגוף.

(Embora “nenhum pensamento O possa apreender”, Seu ser, bendito seja Ele, ainda assim isso se refere ao Seu próprio ser; mas, quanto à grandeza de Seu ser em relação aos seres criados, não há comparação com Ele, bendito seja Ele: “Toda alma louvará” e “Sua grandeza é insondável”). E por meio disso a alma será despertada a sair de sua bainha, este corpo.

והנה לזה אין חיצוניות הלב כלי להיות האהבה ויראה מורגשת בו כי גבהו ממנו אלא תתבטל הנפש מכחות' [מכחותיה] והיה כלא היה

Ora, para isso a dimensão exterior (chitsoniyut) do coração não é um recipiente no qual o amor e o temor possam ser sentidos, pois eles estão acima dela; antes, a alma se anulará, apartando-se de suas faculdades, e será como se não existisse.

וזהו ובכל מאדך והוא מאיר בהשוואה גמורה לכל נפש מישראל אלא שהמונע הוא שאין התלבשותה בגוף אלא עומדת בבחי' מקיף.

E este é [o sentido de] “e com toda a tua força”. Ele brilha em completa igualdade em cada alma de Israel; somente o que o impede é o fato de não estar investido no corpo, mas permanecer no nível de um envolvente (makif).

3 וזהו שאו את ראש שהוא הרצון התחתון הנולד מהתפשטות החיות הנבראים לגבי רצון העליון שהוא לגולגולת בחי' שרש הנפש ובחי' יחידה הנולד מהתכונות ביטול ערך הנבראים לגבי עצמותו ומהותו לכן מ"ש בענין כריתות כו'.

E isto é [o significado de] “Erguei a cabeça”, que é a vontade inferior, nascida da expansão da força vital nas criaturas, em direção à vontade superior, que é “até o crânio”: o nível da raiz da alma e o nível de Yechidá, nascidos da contemplação da nulidade do valor das criaturas em relação à Sua essência e ao Seu ser. Portanto, o que está escrito a respeito de ser extirpado, etc.

כי הרשעים מלאים חרטות מבחינת יחידה והמחבר בחי' מקיף הזה להתפשט בכחות הנפש המתלכשים בגוף הוא מ"ת [מתן תורה] בשבועות שעל כל דבור פרח נשמתן שהדיבור המשיך מעצמותו ית' אנכי מי שאנכי

Pois os perversos estão cheios de remorsos, provenientes do nível de Yechidá. E o que une esse nível envolvente (makif), fazendo-o expandir-se nas faculdades da alma que estão revestidas no corpo, é a Entrega da Torá em Shavuot, quando, a cada enunciação, suas almas voaram para fora; pois a enunciação atraiu de Sua essência, bendito seja Ele: “Eu” (Anochi), “Eu sou quem sou.”

וכן כלל התורה הוא וחכמתו א' וטעמי תורה לא נתגלו דאנת הוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו'.

E assim também quanto à Torá como um todo: Ele e Sua sabedoria são um, e os motivos da Torá não foram revelados, pois “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, etc.

4 ומ"מ שכל אדם תפיסא בה בחיצוניותו כי נתלבשה בדברים גשמיים זרעים מועד כו'. וכאשר האדם מדבק בה שכלו ומחשבתו הרי המאור שבה שהוא הוא עצמותו ומהותו ית' המלוכש בה מחזירו למוטב.

Não obstante, o intelecto humano apreende a Torá em sua dimensão exterior (chitsoniyut), pois ela se revestiu de assuntos materiais: [as ordens de] Zeraim, Moed etc. E, quando a pessoa liga a ela seu intelecto e pensamento, então a luz que há nela, que é a própria essência e o próprio ser de D'us, bendito seja, nela revestidos, a conduz de volta ao que é melhor (mutav).

פי' כי טוב הוא זיו ואור הגנוז לצדיקים שנהנין כו' ומוטב הוא מקור הטוב הגבה למעלה בשרשו.

Isto é: “bom” (tov) é o esplendor e a luz ocultos para os justos, que deles desfrutaram etc.; e “melhor” (mutav) é a fonte do bem, muito acima, em sua raiz.

אך הנה ובחנות המשכן כו' שהוא סוכת דוד הנופלת כו' רגליה יורדת כו' יקימו אותו הלויים ג' בחי' גרשון קהת ומררי.

Mas eis que “quando o Mishkan acampa” etc., isto é, “a sucá caída de David” etc., “seus pés descem” etc.; “os levitas o erguerão”: três níveis, Gershon, Kehas e Merari.

בחי' גרשון לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] ולבער הרע כו' ותשליך במצולות ים כו' מררי להתמרמר על ירידה זו ועל ידי כן אתהפכא חשוכא לנהורא.

O nível de Gershon: subjugar a sitra achra (o outro lado) e erradicar o mal etc.: “E Tu lançarás nas profundezas do mar” etc. Merari: sentir amargura por essa descida; e, por meio disso, a escuridão se transforma em luz.

בחי' קהת ולו יקהת עמים ולילה כיום יאיר כחשכה כאורה זדונות נעשה כזכיות וזהו עבודת הלויים להקימה מנפילתה.

O nível de Kehas: “E a ele se congregarão os povos”; “e a noite brilhará como o dia; a escuridão será como a luz”; os pecados deliberados tornam-se como méritos. Este é o serviço dos levitas: erguê-lo de sua queda.

5 ועבודת הכהנים ובא אהרן ובניו כו' כי האומר אין לי אלא תורה כו' אלא כמ"ש אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו כו'

E o serviço dos cohanim: “Aharon e seus filhos virão”, etc. Pois aquele que diz: “Não tenho senão Torá”, etc.; mas, como está escrito: “Agarrei-o e não o deixei partir até que o tivesse trazido”, etc.

אחזתיו דייקא אלא דלית מחשבה תפיסא בי' [ביה] וא"א להתגלות ולהתפשט בכחות הנפש עד שהבאתיו כו' ודי' [ודי למבין]:

“Agarrei-o”, precisamente; porém, “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”, e é impossível que Ele Se revele e Se expanda nas faculdades da alma “até que o tivesse trazido”, etc. E isso basta para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak